








Adhabu

Punishment

-  Adelheid Marie Bwire
-  Melany Pietersen
-  Monica Shank Lauwo, Lauwo George
-  Kiswahili / English
-  Level 2



Siku moja, mama alileta matunda mengi.

...

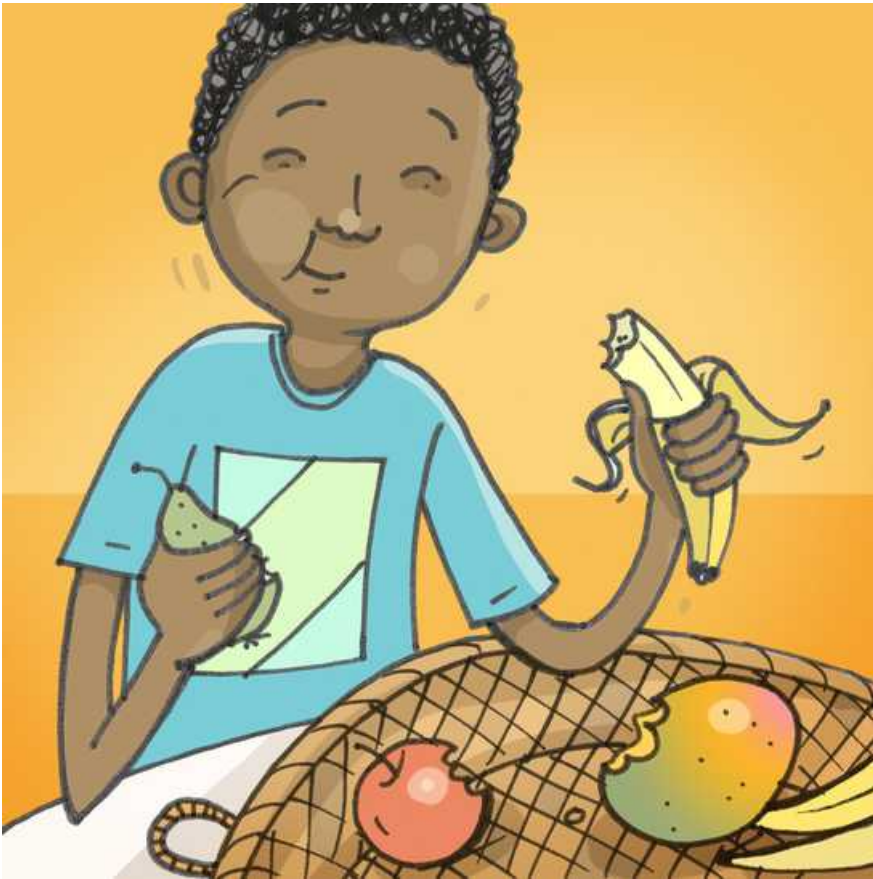
One day, mama got a lot of fruit.



“Tutakula matunda lini?” tunauliza.
“Tutakula matunda leo jioni,”
mama anasema.

...

“When can we have some fruit?”
we ask. “We will eat the fruit
tonight,” says mama.



Kaka yangu Rahim ni mlafi.
Anaonja onja matunda yote.
Anakula matunda mengi.

...

My brother Rahim is greedy. He
tastes all the fruit. He eats a lot of
it.



“Angalia Rahim alichokifanya!”
mdogo wangu analalamika kwa
sauti. “Rahim ni mtundu na
mchoyo,” ninasema.

...

“Look at what Rahim did!” shouts
my little brother. “Rahim is
naughty and selfish,” I say.



Mama amekasirishwa na Rahim.

...

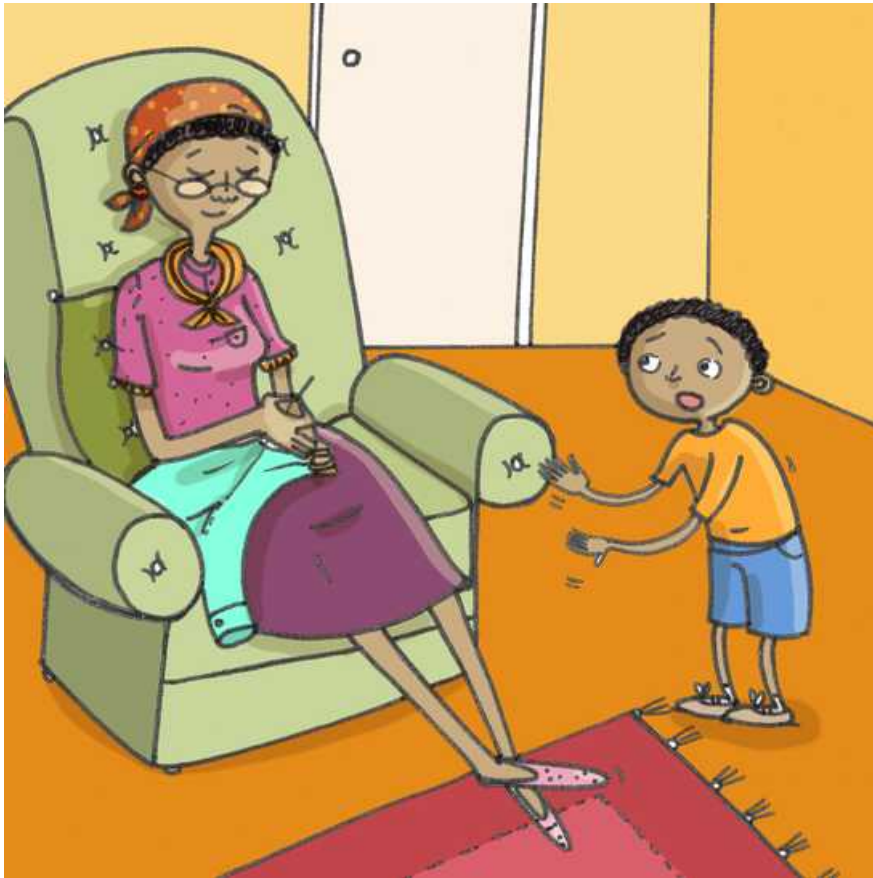
Mother is angry with Rahim.



Sisi pia tumekasirishwa na Rahim.
Lakini Rahim haombi msamaha.

...

We are also angry with Rahim. But
Rahim is not sorry.



“Hutamwadhibu Rahim?” mdogo wangu anauliza.

...

“Aren’t you going to punish Rahim?” asks little brother.



“Rahim, muda si mrefu utajuta,”
mama anaonya.

...

“Rahim, soon you will be sorry,”
warns mama.



Rahim anaanza kuhisi kuumwa.

...

Rahim starts to feel sick.



“Tumbo langu linauma sana,”
Rahim ananong’ona.

...

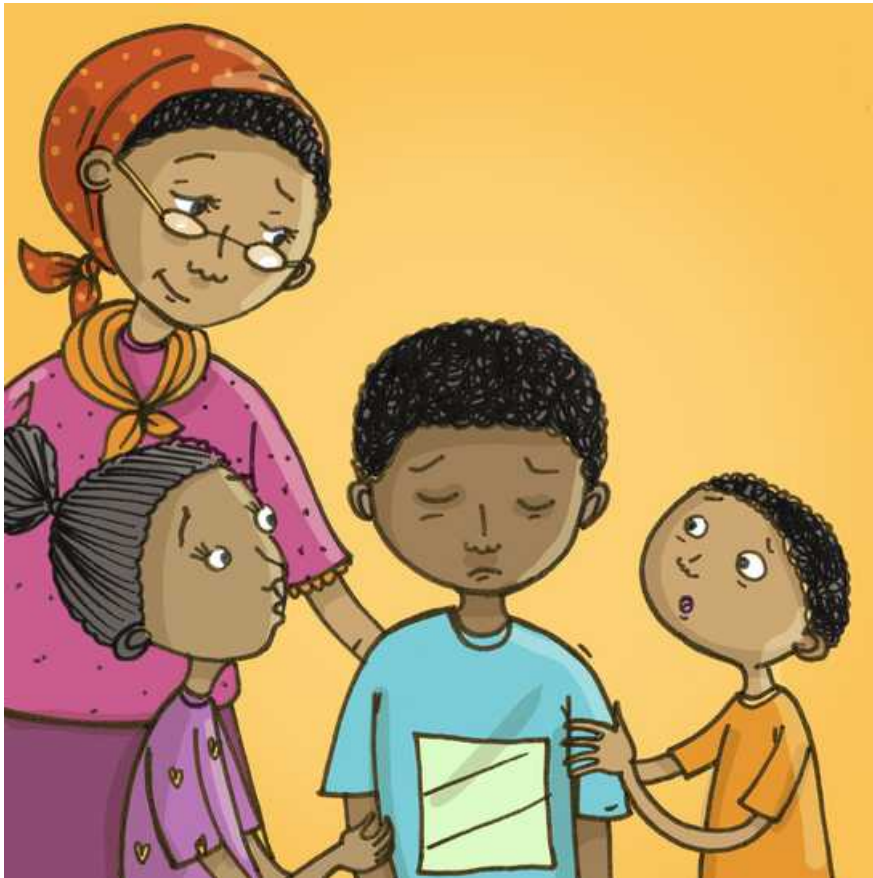
“My tummy is so sore,” whispers
Rahim.



Mama alijua hili litatokea. Matunda
yanamwadhibu Rahim!

...

Mama knew this would happen.
The fruit is punishing Rahim!



Baadaye, Rahim anatuomba msamaha. “Kamwe sitakuwa mlafi tena,” anaahidi. Na sote tunamwamini.

...

Later, Rahim says sorry to us. “I will never be so greedy again,” he promises. And we all believe him.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Adhabu

Punishment

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (sw) Monica Shank Lauwo, Lauwo George

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).